

5º CONGRESO DE HISPANISTAS DE UCRANIA “LOS PREMIOS NÓBEL HISPANOS Y SU APORTACIÓN AL DESARROLLO HUMANO”

3-4 жовтня 2014 р. при підтримці Посольства Королівства Іспанії в Україні та Асоціації Іспаністів України на базі університету ім. Альфреда Нобеля у Дніпропетровську відбувся 5-й Конгрес іспаністів України «ЛАУРЕАТИ НОБЕЛІВСЬКОЇ ПРЕМІЇ ТА ЇХ ВКЛАД У РОЗВИТОК ЛЮДСТВА».

На Конгресі були представлені доповіді з наступних напрямів: лінгвістика та переклад; література; історія; методологія та викладання іспанської мови як іноземної з проведенням дидактичних семінарів.

У заходах Конгресу прийняли участь Віктор Мурсія Гарсон (Консул Посольства Королівства Іспанії в Україні), Олександр Вікторович Пронкевич (Президент Асоціації Іспаністів в Україні), Борис Іванович Холод (Президент Дніпропетровського університету ім. Альфреда Нобеля), Хуан Карлос Гарсія Галіндо (Генеральний директор з питань міжнародних відносин університету м. Кадіс, Іспанія), викладачі іспанської мови з університетів та шкіл України та Іспанії.

З нагоди проведення 5-го Конгресу, для всіх його учасників, Асоціацією Іспаністів України була організована екскурсія по історичних та культурних місцях та музеях Дніпропетровська.

3 y 4 de octubre de 2014 con el apoyo de la Embajada de España y la Asociación de Hispanistas de Ucrania en la Universidad Alfredo Nóbél de Dnipropetrovsk tuvo lugar el 5º Congreso de Hispanistas de Ucrania titulado “Los Premios Nóbél Hispanos y su aportación al desarrollo humano”.

La Inauguración del Congreso se celebró en la Sala Premios Nóbél con la participación de Dr. Borys Khólod, Presidente de la Universidad Alfredo Nóbél de Dnipropetrovsk; Don Víctor Murcia Garzón, Cónsul de la Embajada de España en Ucrania; Dr. Oleksandr Pronkevich, Presidente de la Asociación de Hispanistas de Ucrania; Dr. Juan Carlos García Galindo, Director General de Relaciones Internacionales (Universidad de Cádiz).

En la sesión plenaria fueron presentadas las siguientes ponencias: **“Nuevas líneas de colaboración entre la Universidad de Cádiz y las universidades ucranianas”**, Juan Carlos García Galindo, Director General de Relaciones Internacionales (Universidad de Cádiz); **“Discursos de aceptación del Premio Nóbél de Literatura y problemas de su traducción”**, Shyyanova Iryna, Universidad Tarás Shevchenko de Kyiv; **“Salir del Laberinto. Ucrania y Octavio Paz”**, Oleksandr Pronkevich, Universidad Petró Mohyla del Mar Negro (Mykolayiv); **“Las estrategias del uso de narrativo histórico en post-postmodernismo (en las novelas de M. Vargas Llosa)”**, Dmytró Drozdovskiy, Instituto de la Literatura Shevchenko de la Academia de Ciencias de Ucrania, editor jefe de la revista Vsésvit (Kyiv); **“Las rutas ucranianas de Miguel Hernández hacia el corazón de los pueblos eslavos”**, Andrés Santana Arribas, Responsable del Aula Universitaria Hispano-Rusa (Cádiz); **“Primeras noticias sobre el poeta Shevchenko en España: descubrimiento de lo no cubierto”**, Ígor Órzhyskiy, Universidad Nacional Karazin (Járkiv).

Después de la sesión plenaria se empezó el trabajo de las secciones dedicadas a los siguientes ámbitos:

Lingüística y traducción

1. “Neologismos en el área de nuevas tecnologías”, Ivanna Khomytska, Universidad Nacional Iván Frankó, Lviv;
2. “Las peculiaridades de las variantes del idioma castellano en Argentina y Chile”, Ariadna Mishchuk, Universidad Nacional Politécnica, Odesa;
3. “Verbalización del concepto de poquedad en la prensa hispánica”, Oleksiy Pelypenko, Universidad Nacional Academia de Ostrog;
4. “Actos de habla – directivos en español y en ucraniano desde el punto de vista de su traducción”, Galyna Verba, Universidad Nacional Tarás Shevchenko, Kyiv;
5. “Traducción de los fraseologismos españoles al ucraniano”, Aelita Voyekhevych, Universidad Petró Mohyla del Mar Negro, Mykolayiv.

Literatura e historia

1. “Los mecanismos actuales de la política exterior de España”, Yulia Boholiy, doctorado en Historia Mundial;
2. “La Revolución de la Dignidad en Ucrania en la prensa española”, Anastasiya Khmel, Universidad Petró Mohyla del Mar Negro, Mykolayiv;
3. “Camilo José de Cela – un artista “rompedor””, Olena Konakova, Universidad Nacional de Artes, Járkiv;
4. “Experiencia del siglo XX en la poesía de Vicente Pío Marcelino Cirilo Aleixandre y Merlo”, Yulia Korgunyk, Universidad Borys Grynchenko, Kyiv;
5. “Coordenadas espaciales de la identidad en la narrativa de Miguel de Unamuno”, Olga Mayevska, Universidad Nacional Iván Frankó, Lviv;
6. “Voces y sonidos de la memoria en Mazurca para dos muertos de C. J. Cela”, Olga Shestopal, Universidad Nacional Tarás Shevchenko, Kyiv.

Metodología y enseñanza

1. “El uso de ordenador en la enseñanza de español en el aula de la escuela secundaria”, Valentina Bereslavska, Primer Colegio Municipal, Cherkasy;

2. “La competencia comunicativa en el ámbito de la educación”, Liudmila Dilenko, Universidad Nacional Politécnica, Odesa;

3. “Las nuevas tecnologías en formación de competencia fonética de los estudiantes de ELE”, Oksana Guseynova, Universidad Nacional Tarás Shevchenko, Kyiv;

4. “Lanzamiento del mecanismo del discurso”, Natalya Píterova, Universidad Petró Mohyla del Mar Negro, Mykolayiv;

5. “Presentación del manual “Español por Internet”, Oleg Nesterenko, Universidad Alfredo Nóbel, Dnipropetrovsk.

En el curso del Congreso se presentaron también los Talleres Didácticos, como: “Las nuevas tecnologías en el aula del ELE: herramientas, re-

ursos, ideas”, Tatiana Gunkó (Dnipropetrovsk) y “Juglares en Acción: Teatro en la clase ELE”, Luis Felipe Alegre Seró (Asturias, España).

Al final, con motivo del 5º Congreso, la Asociación de Hispanistas de Ucrania organizó para todos los participantes las excursiones guiadas peatonales al Museo de Literatura y otros lugares histórico-culturales de la ciudad de Dnipropetrovsk. Cerraron el Congreso la Reunión de los socios de AHIUcr y la entrega de certificados a todos los participantes.

Anna Bárskaya
profesora del Departamento
de las lenguas germano-románicas
de la Universidad Nacional
“Academia jurídica de Odesa”